

M.A. (Master of Arts) ***Sprache, Kultur, Translation*** **(zweisprachig) C-Sprache: Chinesisch**

Pflichtmodule

Kulturwissenschaft *oder* Sprach- / Translationswissenschaft
Translatorische Kompetenz 2

2
4

(Stand: 09/2011)

M.A. Pflichtmodul <i>Kulturwissenschaft oder Sprach- / Translationswissenschaft</i>					
Kulturwissenschaft oder Sprach- / Translationswissenschaft					
Kennnummer		work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
		300 h	10 LP	2. oder 4. Sem.	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen		Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte
	a) VL / Ü		2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	b) VL / Ü		2 SWS/30 h	30 h	2 LP
	c) Seminar		2 SWS/30 h	150 h	6 LP
2	Lehrformen: Vorlesung / Übung, Seminar				
3	Gruppengröße: maximal 20 Teilnehmer				
4	<p>Qualifikationsziele Kulturwissenschaft: Fundierte Kenntnisse zum gegenwärtigen als auch alten China. Fähigkeit der wissenschaftlichen Auseinandersetzung mit entsprechenden Fragestellungen aus diesem Bereich.</p> <p>Sprach- / Translationswissenschaft: Erwerb eines systematischen Überblicks über die Linguistik und Translationswissenschaft in Bezug auf die chinesische Sprache mit besonderer Betonung der Kontrastierung zur deutschen Sprache. Fähigkeit zur Auseinandersetzung mit linguistischen und translologischen Fragestellungen aus diesem Bereich.</p>				
5	<p>Inhalte Kulturwissenschaft: Dem Modul liegt im Interesse einer praxisorientierten Ausbildung ein erweiterter Kulturbegriff zugrunde. Im Mittelpunkt steht dabei die historische Auseinandersetzung mit dem alten als auch gegenwärtigen China und die Analyse gesellschaftlicher, wirtschaftlicher und interkultureller Austauschprozesse zwischen China und dem Westen.</p> <p>Sprach- / Translationswissenschaft: Ausgewählte sprach- und translationswissenschaftliche Inhalte unter besonderer Berücksichtigung der mit der chinesischen Sprache verbundenen Problematik in Kontrastierung zur deutschen Sprache.</p>				
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für Studierende des zweisprachigen MA SKT mit Chinesisch als C-Sprache.				
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum MA SKT im Fach Chinesisch.				
8	<p>Prüfungsformen: Klausur in a) und b), Referat und Hausarbeit in c) Leistungsüberprüfung: a, b, c Modulnote: c</p>				
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an den Lehrveranstaltungen sowie erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen.				
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester				

11	Hauptamtlich Lehrende: Prof. Peter Kupfer, Dr. Michael Poerner, Dr. Cornelia Schindelin
12	Modulbeauftragter: Dr. Michael Poerner
13	Sonstige Informationen: Keine

M.A. Pflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz (Spezialisierung)</i>					
Translatorische Kompetenz 2: Gemeinsprachliches Übersetzen					
Kennnummer		work load	Leistungspunkte	Studiensemester	Dauer
		270 h	9 LP	2. Semester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen	Kontaktzeit	Selbststudium	Leistungspunkte	
	a) Übersetzungsübung Ch-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP	
	b) Übersetzungsübung D-Ch	2 SWS/30 h	60 h	3 LP	
	c) Übersetzungsübung Ch-D	2 SWS/30 h	60 h	3 LP	
2	Lehrformen: Übung				
3	Gruppengröße: maximal 20 Teilnehmer				
4	Qualifikationsziele: Ausbau der translatorischen Kompetenz und der Fähigkeit zur Metakommunikation über translatorische Prozesse im Sprachenpaar Deutsch/Chinesisch.				
5	Inhalte: Übersetzung gemeinsprachlicher Texte aus der C- in die A-Sprache und aus der A- in die C-Sprache.				
6	Verwendbarkeit des Moduls: Pflichtmodul für Studierende des zweisprachigen MA SKT mit Chinesisch als C-Sprache.				
7	Teilnahmevoraussetzungen: Zulassung zum MA SKT im Fach Chinesisch.				
8	Prüfungsformen: Klausur Leistungsüberprüfung: a, b, c Modulnote: Summe der Lehrveranstaltungen/Anzahl. Hier: (b+c)/2				
9	Voraussetzungen für die Vergabe von Leistungspunkten: Regelmäßige und aktive Teilnahme an den Lehrveranstaltungen sowie erfolgreiches Absolvieren der Leistungsüberprüfungen.				
10	Häufigkeit des Angebots: Jedes zweite Semester				
11	Hauptamtlich Lehrende: Dr. Cornelia Schindelin, Dr. Zhenhuan Zhang, Dr. Thomas Kempa				
12	Modulbeauftragter: Dr. Michael Poerner				
13	Sonstige Informationen: Es wird dringend empfohlen, vor der Teilnahme an diesem Modul das Wahlpflichtmodul <i>Translatorische Kompetenz 1</i> im Fach Chinesisch zu absolvieren.				